

# KAD ZAVONJA PROĆULIĆE

Izvor Oreb

Kad zvonja proćuliće  
Ja se sitin škoja moga  
I svih onih mladih dana  
Iz ditinjstva davna svoga

I svih onih mladih dana  
Iz ditinjstva davna svoga

Lipa li su ona jutra  
I vonj zemlje posli dažja  
Kad zvonja smilj i smrška  
I svo cviče našeg kraja

Svi ti vonji mi dohodu  
Kad san largo od svog kraja  
Niko ne zna da ditinjstvo  
Za tu sriću puno vaja

Lipa li su ona jutra  
I vonj zemje posli dažja  
Kad zvonja smilj i smrška  
I svo cviče našeg kraja

Svi ti vonji mi dohodu  
Kad san largo od svog kraja  
Niko ne zna da ditinjstvo  
Za tu sriću puno vaja

## RJEČNIK

proćuliće	proljeće
škoj –	otok
largo	daleko
dažj	kiša
vonj –	miris
dohodit	dolaziti
cmilj	smilje, aromatična sredozemna biljka
smrška	sredozemni zimzelen

# WHEN SPRINGTIME IS IN THE AIR

trans. by Željka Zanchi

When the air is filled with sweet balmy scents of springtime  
My thoughts fly back to my native island  
To all those happy days of my youth  
The days of my long-past childhood

How beautiful those mornings are  
Soaked in the smell of earth after rain  
The scents of immortelle and holly  
And all the flowers of our native soil

All these scents come back to me  
Whenever I am far away from mine island  
No one knows that it is childhood  
That evokes and brings back this joy and happiness

Glazba: Rajko Dujmić

Izvedba: klapa 'Kamen' (1)  
Jasna Zlokić (2)